



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 14 April 2005 — No. 138

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate on the motion, which had been adjourned on 13 April 2005, by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, —That Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 83 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 83 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate on the motion, which had been adjourned on 12 April 2005, by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, —That Bill 89, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 89 was accordingly passed in principle.

14 April 2005

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 89 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

At 11.42 o'clock a.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 94 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs and other legislative provisions.

The motion was carried.

14 April 2005

Presenting Papers

Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Financial Markets Authority regarding automobile insurance rating in Québec, for the fiscal year ended 31 December 2004.

(Sessional Paper No. 1758-20050414)

The annual report of the Caisse de dépôt et placement du Québec for the fiscal year ended 31 December 2004.

(Sessional Paper No. 1759-20050414)

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial for the fiscal year ended 30 June 2004.

(Sessional Paper No. 1760-20050414)

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2004, of the following professional orders:

— Ordre des technologues professionnels du Québec;

(Sessional Paper No. 1761-20050414)

— Collège des médecins du Québec.

(Sessional Paper No. 1762-20050414)

:

Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, tabled the following:

14 April 2005

Copy of a letter, dated 12 April 2005, he had received from Mr. Marcel Blanchet, Chief Electoral Officer of Québec and Chairman of the Commission de la représentation électorale, concerning the proceedings of the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities, headed by Mr. Justice John H. Gomery.

(Sessional Paper No. 1763-20050414)

Mr. President tabled the following:

The report from the Director General of Elections of Québec on the implementation of section 30.8 of the *Act respecting school elections*, within the framework of the by-election held on 20 March 2005 in District No. 11 of the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys.

(Sessional Paper No. 1764-20050414)

Decision 1258 from the Office of the National Assembly, dated 12 April 2005, concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and conditions of employment of ministerial staff at the National Assembly and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et sur le paiement des services professionnels).

(Sessional Paper No. 1765-20050414)

Presenting Petitions

Mr. Jutras (Drummond) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of Québec's national holiday, and signed by 106 citizens from the riding of Drummond.

(Sessional Paper No. 1766-20050414)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bédard (Chicoutimi) tabled the following:

14 April 2005

The abstract of a petition respecting the modernization of low-cost housing facilities, and signed by 109 citizens from the riding of Chicoutimi.

(Sessional Paper No. 1767-20050414)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Grondin (Beauce-Nord) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the treatment and living conditions of persons suffering from Alzheimer's disease in private and public nursing homes, and signed by 988 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1768-20050414)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Blackburn (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting safety at the intersection of Highways 169 and 170 in the municipality of Saint-Bruno, and signed by 11,800 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1769-20050414)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bourdeau (Berthier) tabled the following:

Copy of an article by Mr. Robert Dutrisac, of *Le Devoir* newspaper, dated 14 April 2005, concerning the assessment of the Liberal Government's actions according to the young Liberals.

(Sessional Paper No. 1770-20050414)

14 April 2005

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark International Hemophilia Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "For a New Social Contract of Equality between Women and Men";
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration to Bill 62, Municipal Powers Act.

Motions Without Notice

Mr. Rioux (Iberville) moved:

14 April 2005

THAT the National Assembly commend the work and dedication of Mrs. Marie Labrecque Duchesneau, founder and coordinator of Au Cœur des familles agricoles, who, through her passion for the agricultural community and human relations, enables many persons in Québec to benefit from her support and the organization's services.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, requested a directive concerning the possibility for the Member for Verdun to be the sponsor of Bill 195, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act.

At 3.39 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, took the matter under advisement and suspended the proceedings.

The proceedings resumed at 4.27 o'clock p.m.

Mr. Cusano, First Vice-President, rendered the following directive concerning the request made by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader.

14 April 2005

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

The Member for Verdun was entitled, in his capacity as a Member, to introduce the bill. The fact that the Member has been named a Minister since the introduction of the bill has no impact on the legislative process at the Assembly. It is for the Member to decide on the advisability of maintaining sponsorship. The role of the Chair is solely to rule on whether the introduction and examination of the bill are carried out in observance of the parliamentary rules of procedure with regard to legislative matters. It will be for the Assembly to vote on the bill.

Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 22 April 2005, Mr. Bouchard (Vachon) would question Mrs. Th  berge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, during an interpellation on "Québec's family policy".

ORDERS OF THE DAY

Private Members' Public Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 195, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

14 April 2005

At 4.50 o'clock p.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.02 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Doyer (Matapédia) to Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, about the funds for the implementation of measures to mitigate the consequences of the reduction in forestry opportunities;
- the second, on a question by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) to Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, about the Liberal promises with regard to waiting lists.

At 6.29 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 19 April 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President